

**GESUCH FÜR AUSLANDURLAUB
DEMANDE DE CONGÉ POUR L'ÉTRANGER
DOMANDA DI CONGEDO PER L'ESTERO**

SCHWEIZERISCHE ARMEE
ARMÉE SUISSE
ESERCITO SVIZZERO
ARMADA SVIZRA



Der/Die Unterzeichnete stellt hiermit das Gesuch für militärischen Auslandsurlaub (Art 16 Vmk)
Le/La soussigné(e) demande par la présente un congé militaire pour l'étranger (art 16 OC)
Il/La sottoscritto/a presenta domanda di congedo per l'estero (art 16 OC)

Personalien/Auszug aus dem Dienstbüchlein – Etat civil/Extrait du livret de service – Dati personali/Estratto del libretto di servizio

AHV-Nummer Numéro AVS Numero AVS			
Familienname, Vorname(n) Nom de famille, Prénom(s) Cognome, Nome(i)			
Beruf Profession Professione			
Wohnort, Adresse (gemäss DB) Adresse actuelle (selon LS) Indirizzo attuale (secondo LS)			
Verbindungsadresse in der Schweiz Adresse de contact en Suisse Indirizzo di collegamento in Svizzera			
Tel Privat Tel privé Tel privato		Tel Geschäft Tel prof Tel ufficio	
Datum der Ausreise Date du départ Data di partenza		Dauer des Auslandsaufenthaltes Durée du séjour à l'étranger Durata del soggiorno all'estero	
Zweck des Auslandsaufenthaltes – But du séjour à l'étranger – Scopo del soggiorno all'estero		Wohnsitznahme im Ausland Prise de domicile à l'étranger Domicilio all'estero	<input type="checkbox"/> ja oui si <input type="checkbox"/> nein non no
<input type="checkbox"/> Beruf Profession Professione	<input type="checkbox"/> Studium Etudes Studio		

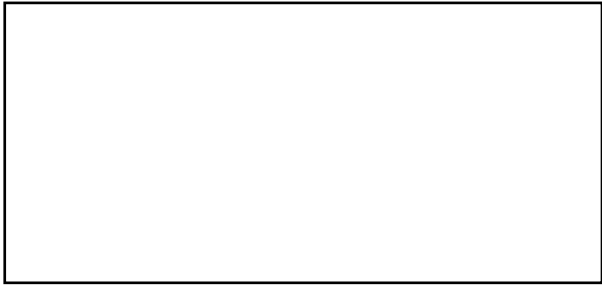
Diesem Gesuch sind Visum, Reisebillet, Arbeitsbewilligung usw. in Kopie beizulegen.
Visa, billet de voyage, permis de travail etc doivent être joints, sous forme de copie, à la présente demande.
Visto, biglietto di viaggio, autorizzazione di lavoro ecc sono allegati alla presenta domanda in copia.

Auslandadresse – adresse à l'étranger – indirizzo all'estero:

Land (Staat): Pays (Etat): Paese (Stato):			
Provinz oder Kreis: Province ou arrondissement: Provincia o circondario:			
Ortschaft: Localité: Località:			
Name und Adresse Arbeitgeber (Ausland): Nom et adresse de l'employeur (étranger): Nome e indirizzo del datore di lavoro (estero):			
Frühere Auslandsaufenthalte Séjours antérieurs à l'étranger Soggiorni anteriori all'estero	<input type="checkbox"/> ja oui si	<input type="checkbox"/> nein non no	
Wenn ja/Si oui/Se si: von/du/dal		bis/au/al	
Datum: Date: Data:		Unterschrift: Signature: Firma:	
<u>Beilage:</u> – Dienstbüchlein <u>Annexe:</u> – Livret de service <u>Allegati:</u> – Libretto di servizio			

Dieses Gesuch ist dem Kreiskommando zuzustellen, das für den Wohnort zuständig ist.
La présente demande doit être adressée au commandant d'arrondissement du lieu de domicile.
La presente domanda deve essere inviata al comando di circondario competente per il luogo di domicilio.

(Adresse des zuständigen Kreiskommandos)
(Adresse du commandant d'arrondissement compétent)
(Indirizzo del comando di circondario competente)



Stellungnahme der kantonalen Militärbehörde bzw. der Untergruppe Personelles
Prise de position de l'autorité militaire cantonale resp. du Groupe du personnel
Parere dell'autorità militare cantonale resp. del Gruppo del personale

Antrag – Requête – Proposta

Der Auslandurlaub kann erteilt werden nicht erteilt werden
Le congé pour l'étranger peut être accordé ne peut pas être accordé
Il congedo per l'estero può essere accordato non può essere accordato

Begründung:
Motifs:
Motivi:

Datum: Stempel/Unterschrift:
Date: Timbre/signature:
Data: Timbro/firma:

Beilagen:
Annexes:
Allegati:

Stellungnahme der Wehrpflichtersatzbehörde:
Avis de l'autorité de la taxe d'exemption:
Parere dell'autorità della tassa d'esenzione:

		ja/oui/sì	nein/non/no			ja/oui/sì	nein/non/no
Ersatzpflichtig für: Assujetti à la taxe pour: Assoggettato alla tassa per:	– Ausreisejahr année de départ anno di partenza	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Veranlagung nach Art. 25 Abs 3 WPEG erfolgt: Taxation effectuée sur la base de l'art 25 3° al LTEO: Tassazione effettuata sulla base dell'art 25 capoverso 3 LTEO	– Ausreisejahr année de départ anno di partenza	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	– 1. folgendes Jahr 1 ^{re} année qui suit 1° anno successivo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		– 1. folgendes Jahr 1 ^{re} année qui suit 1° anno successivo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	– 2. folgendes Jahr 2 ^e année qui suit 2° anno successivo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		– 2. folgendes Jahr 2 ^e année qui suit 2° anno successivo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	– 3. folgendes Jahr 3 ^e année qui suit 3° anno successivo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		– 3. folgendes Jahr 3 ^e année qui suit 3° anno successivo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Der Auslandurlaub kann erteilt werden nicht erteilt werden
Le congé pour l'étranger peut être accordé ne peut pas être accordé
Il congedo per l'estero può essere accordato non può essere accordato

Datum: Stempel/Unterschrift:
Date: Timbre/signature:
Data: Timbro/firma:

Entscheid des zuständigen Kreiskommandanten

Décision du commandant d'arrondissement compétent
Decisione del comandante di circondario competente

Der Auslandurlaub wird erteilt nicht erteilt
Le congé pour l'étranger est accordé pas accordé
Il congedo per l'estero e può essere accordato non accordato

Datum: Stempel/Unterschrift:
Date: Timbre/signature:
Data: Timbro/firma:

DB an AdA/Zeughaus für Abgabe der Ausrüstung am:
LS au mil/à l'arsenal pour reddition de l'équipement le:
LS al militare/all'arsenale per la consegna dell'equipaggiamento il:

Ausrüstung im Zeughaus deponiert am:
Equipment déposé à l'arsenal le:
Equipaggiamento depositato all'arsenale il: